

MARÍA BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG

EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA Y EVOLUCIÓN  
HISTÓRICO-SOCIAL DE LA CIUDAD DE  
BUENOS AIRES

SEPARATA

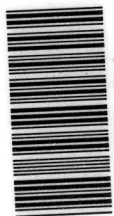
SEXTO CONGRESO  
NACIONAL Y REGIONAL  
DE HISTORIA ARGENTINA

CELEBRADO EN RÍO CUARTO (CÓRDOBA)  
DEL 24 AL 26 DE SEPTIEMBRE DE 1987



Dpto. Humanidades  
a "Arturo Marasso"

7.9  
5-5



377.14

ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA  
BUENOS AIRES  
2000

# EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA Y EVOLUCIÓN HISTÓRICO-SOCIAL DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

MARÍA BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG

1. El propósito de este trabajo es poner de manifiesto la estrecha relación que existe entre la evolución lingüística de la ciudad de Buenos Aires y su desarrollo histórico-social, a lo largo de los cuatro siglos que van desde la definitiva fundación de la ciudad (1580) hasta 1980. Para el estudio de la historia lingüística bonaerense, que hemos realizado durante la última década, nos hemos basado en documentación de archivo –tanto édita como inédita– y en fuentes complementarias, tales como observaciones de viajeros y cronistas, reproducciones a partir del siglo XVIII del habla rural y subestándar por parte de la literatura costumbrista, fuentes periodísticas, etcétera.

Las etapas propuestas para la evolución lingüística de Buenos Aires son cuatro. La primera, que abarca desde 1580 hasta 1700, corresponde a la llegada y asentamiento del español en la región; la segunda, de 1700 a 1800, se caracteriza por la constitución de una variedad regional, como resultado de un proceso de koinización; en la tercera, que comprende los primeros ochenta años del siglo XIX, se cumple un proceso de estandarización; mientras que en el último período, que comienza hacia 1880, la región bonaerense presenta un nuevo perfil lingüístico, determinado por el multilingüismo y el multidialectalismo, ocasionado primero por la intensa inmigración europea y luego por las migraciones internas y de los países vecinos<sup>1</sup>.

2. La etapa inicial comienza con la segunda y definitiva fundación de Buenos Aires, ocurrida en 1580, y buena parte de sus características lingüísticas está determinada por los rasgos propios del poblamiento regional. En este sentido, cumple un

<sup>1</sup> La periodización propuesta se basa en razones específicamente lingüísticas, aunque –como hemos señalado– estrechamente relacionadas con lo extralingüístico. Su carácter es estrictamente regional, ya que en muchos aspectos refleja fenómenos históricos peculiares del ámbito bonaerense o rioplatense que no se dieron o tuvieron una cronología muy diferente en otras regiones. Entre otros aspectos debe tenerse en cuenta el poblamiento tardío de estos territorios, el igualmente tardío establecimiento del virreinato del Río de la Plata y la incidencia lingüística de la inmigración masiva característica de nuestro país.



